

DA *DECIFRAÇÃO*
EM TEXTOS MEDIEVAIS

IV Colóquio da Secção Portuguesa
da Associação Hispânica de Literatura Medieval

Coordenação
Ana Paiva Morais
Teresa Araújo
Rosário Santana Paixão



Edições Colibri

Biblioteca Nacional – Catalogação na Publicação

Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispânica de Literatura Medieval, 4, Lisboa, 2002

Da decifração de textos medievais / IV Colóquio da Secção Portuguesa da Associação Hispânica de Literatura Medieval ; coord. Maria Teresa Alves de Araújo, Maria do Rosário Carmona E. S. Paixão, Ana Paiva Morais. – (Extra-colecção)

ISBN 972-772-425-6

I – Araújo, Maria Teresa Alves de, 1960-

II – Paixão, Maria do Rosário Carmona Esteves Santana, 1956-

III – Morais, Ana Paiva, 1956-

IV – Associação Hispânica de Literatura Medieval, Secção Portuguesa

CDU 821.134.2.09"04/14"

821.134.3.09"04/14"

821.133.1.09"04/14"

061.3

**Título: *Da Decifração em Textos Medievais
IV Colóquio da Secção Portuguesa
da Associação Hispânica de Literatura Medieval***

**Coordenação: Ana Paiva Morais, Teresa Araújo
e Rosário Santana Paixão**

Editor: Fernando Mão de Ferro

Capa: Ricardo Moita

Depósito legal n.º 201 330/03

Tiragem: 1.000 exemplares

Lisboa, Novembro de 2003

ÍNDICE

ALOCUÇÃO INAUGURAL

Decifração

- Aires A. Nascimento 9

CONFERÊNCIAS

Apertio Libri

Uma representação simbólica da descodificação textual

- Arnaldo do Espírito Santo 17

Decifração de textos anómalos em suportes anómalos

- Francisco A. Marcos-Marín 43

‘Los muros del saber’: cifradores y descifradores

- María Jesús Lacarra 71

COMUNICAÇÕES

Anamorfozes de um texto: identidade e diferença nas versões (hispânica e vulgata) da *Navigatio Brendani*

- Aires A. Nascimento 93

Da decifração e do amor no *Roman de Tristan en Prose*

- Ana Sofia Laranjinha 111

E se o monge saltasse 300 anos de cada vez que a passarinha cantasse? – Déjà vu & ex-libris no conto “A ilha de San Simón” de José Viale Moutinho

- António Fournier 125

Construção e decifração de enigmas na poesia dos <i>Grands Rhétoriciens</i> Cristina Almeida Ribeiro	147
Decifrando o <i>Memorial</i> de Paulo de Portalegre Cristina Sobral	163
Entre decifrar e traduzir: constituição de uma retórica de decifração na versão portuguesa da <i>De Vita Christi</i> de Ludolfo de Saxónia Elsa Maria Branco da Silva	179
Escrita harmoniosa: ritmo e sentido em Fernão Lopes Graça Lérias Pacheco	199
Pequenas tiras Irene Freire Nunes	217
A dificuldade como máscara retórica Isabel Barros Dias	223
Os sonhos e a construção da ideologia da linhagem no livro de <i>José de Arimateia</i> Isabel Calvário Correia	235
Uma narrativa sobre a trasladação de S. Vicente para Lisboa proveniente do Mosteiro de Saint-Ghislain Isabel Dias	247
As cartas de Heloísa e Abelardo: a decifração num discurso <i>in absentia</i> Laura Vasconcellos	259
Do mediador como instrumento de decifração Margarida Santos Alpalhão	275
Alguns castelos alegóricos na paisagem da literatura de devoção francesa medieval Margarida Madureira	289
Ainda sobre o milagre de Ourique Teresa Amado	301
A invulgaridade do projeto <i>Bibliotheca de um Medievalista</i> Teresa Araújo	311
A cor do potro prometido: lógica, ética e teologia na lírica trovadoresca Yara Frateschi Vieira	331